

# I LOMBARDI ALLA PRIMA CROCIATA

La historia fonográfica de *I lombardi alla prima crociata*, la cuarta ópera de Verdi y su siguiente título tras el exitoso *Nabucco*, se inicia en 1951 durante los fastos conmemorativos del quincuagésimo aniversario de la muerte del compositor. En ese año, la RAI registró y transmitió, desde sus sedes de Milán y Turín, el ciclo completo de las óperas de Verdi. *I lombardi* fue dirigida en Milán con solvencia por Manno Wolf-Ferrari, que era el sobrino del compositor. Su grabación fue también la primera versión que se comercializó de esta ópera a comienzos de los años sesenta en Cetra Records y cuenta con un buen sonido monoaural. Pero el reparto no es interesante, si exceptuamos a Mario Petri, como Pagano, o el brío que impone el coro en el famoso «O Signore, dal tetto natio», equivalente patriótico del «Va pensiero» de *Nabucco*. De 1957 se ha conservado otra grabación radiofónica en directo, pero registrada ahora por la RAI de Turín bajo la dirección de Fulvio Vernizzi. A pesar de tener un sonido monoaural menos transparente, se trata de una versión superior a la anterior desde el punto de vista orquestal y coral, pero también con un mejor reparto encabezado por Magda László como Giselda.

Antes de la primera grabación en estudio, realizada en 1971, conviene destacar un registro en vivo con sonido monoaural deficiente, realizado durante una función de la Ópera de Roma bajo la dirección de Gianandrea Gavazzeni, el 20 de noviembre de 1969. Se trataba de la *prima* de la nueva temporada romana, que tradicionalmente se abría con un título de Verdi. Para la ocasión se encargó una nueva producción a Pier Luigi Pizzi y se dispuso un reparto impresionante encabezado por la Giselda de Renata Scotto, de admirable pureza en su línea de canto, Luciano Pavarotti, como ideal y expresivo Oronte, y Ruggero Raimondi, que cantó un brillante Pagano. Los tres se juntan, en el tercer acto, en una inolvidable versión del famoso *terzetto* con violín solista, «Qual voluttà trascorrere».

El éxito de esta producción romana animó a Philips a realizar la primera grabación en estudio de la ópera. Se publicó en 1972, para sustituir al único registro disponible comercialmente, el referido de Wolf-Ferrari en Cetra. Pero no se escatimaron detalles. Se contó con la colaboración de un productor consagrado en

grabaciones operísticas, como Erik Smith de Decca, que consideraba *I lombardi* una ópera ideal para el disco, es decir, para esa especie de «teatro mental» que había impulsado su mentor John Culshaw en el sello británico con su famosa grabación del *Anillo* wagneriano con Georg Solti. Smith aseguró planos sonoros bien planificados a nivel fonográfico, como la batalla del cuarto acto. Pero también enroló para la dirección musical a Lamberto Gardelli, con quien había grabado *Nabucco* años atrás en Viena. El director italo-sueco aseguró una versión de referencia de la partitura de Verdi al frente de la Royal Philharmonic y los Ambrosian Singers. Cualquier detalle se realiza aquí con un esmero a veces excesivo, como sucede con el solo de violín que toca Neville Taweel en el tercer acto, y que simula más un concierto de Paganini que un cáldo y lírico solo operístico. El reparto es destacado, pero no ideal. Para Giselda se trató de encontrar una soprano suficientemente completa, aunque la holandesa Cristina Deutekom tenía más ardor técnico que empaque dramático. A pesar de ello, su versión va de menos a más; mejora en el tercer acto y alcanza su cenit en el cuarto, en el breve *andante* «Ti calma!», previo al trío final. Lo mismo puede decirse de Plácido Domingo, que empieza con un tono más fornido que refinado en el segundo acto y ofrece en el tercero y cuarto sus mejores momentos, como en la visión «In cielo Benedetto». El trío del tercer acto es otro momento feliz en esta versión, donde se une Ruggero Raimondi en su mejor Pagano. Podemos comprobarlo en su escena del segundo acto como eremita, con la romanza «Ma quando un suon terribile».

Lamberto Gardelli volvió a grabar *I lombardi* en estudio doce años después para Hungaroton. Este registro es el resultado de sus años como director musical de la Ópera Estatal en Budapest. Cuenta con un coro superior, que podemos comprobar en el arranque del tercer acto con «Gerusalem!» Pero también destaca el reparto, con la Giselda de Sylvia Saas, que nivela mejor que Deutekom las tremendas exigencias de tesitura, coloratura y *spinto* del personaje; buen ejemplo de todo ello lo encontramos en el *finale secondo* de la ópera. Giorgio Lamberti canta Oronte con mayor esmero que Domingo hacia las indicaciones de fraseo y dinámica, aunque no tenga el mismo carisma vocal. El

bajo húngaro Kolos Kováts, como Oronte, está un punto por debajo tanto en vocalidad como en pronunciación del italiano. Pero en esta grabación destaca el Arvino de referencia de Ezio Di Cesare, un tenor de voz poderosa y con un carácter completamente diferente al de Oronte.

Luciano Pavarotti cantó en 1993 su primer Oronte en el Metropolitan de Nueva York. Fruto de ese éxito es la grabación que realizó, en 1996, para Decca. Se mantuvo el mismo reparto, pero con June Anderson en vez de Lauren Flanigan como Giselda. Anderson asegura la más prístina realización vocal del personaje en disco, que podemos verificar al final del segundo acto, en la *cabaletta* «No!... giusta causa non è d'Iddio». Pavarotti, en una de sus últimas grabaciones importantes, ofrece un Oronte de referencia, que despunta especialmente en el famoso *terzetto* «Qual voluttà trascorrere», a pesar de que Samuel Ramey cante un Pagano un punto por debajo de Raimondi. James Levine dirige a los conjuntos del Met en excelente forma, con gusto musical y sin los manierismos de sus primeras grabaciones verdianas. Este registro, que fue el primero en formato digital de la ópera, se realizó en el Manhattan Center de Nueva York y contó con la producción más neutra de Ray Minshull.

De *I lombardi* se han publicado en sellos variados, y de dudosa oficialidad, varias grabaciones realizadas en directo en diferentes teatros durante los últimos cuarenta años. Existe, incluso, una grabación de 1976 realizada en la ABAO, con la Sinfónica de Bilbao bajo la dirección de Michelangelo Veltri, que dispone de un reparto magnífico con Cristina Deutekom en Giselda, el Oronte de José Carreras y a Matteo Manuguerra como Pagano. En los registros realizados en los últimos años encontramos a Dimitra Theodossiou, en repetidas ocasiones, como Giselda. La soprano griega se ha convertido en una especialista en este personaje verdiano. Lo atestigua su presencia en las dos últimas grabaciones publicadas en disco de *I lombardi*, ambas registradas en directo, en 2001 y 2012. La primera está grabada en el Teatro Ponchielli de Cremona y cuenta con la esmerada dirección musical de Tiziano Severini, aunque destaca más por el reparto. Theodossiou explora la vertiente lírica del personaje, por encima de la pirotecnia y la coloratura, y adopta un perfil

# DISCOGRAFÍA Y VIDEOGRAFÍA

belcantista ideal para el primer Verdi; queda claro ya en el primer acto con su exquisita *preghiera* «Salve Maria!» Massimo Giordano es un buen Oronte, aunque no pueda competir con Domingo o Pavarotti. Y lo mismo podría decirse de Giorgio Surjan como Pagano con respecto a Raimondi, aunque el famoso trío del tercer acto es excelente. La última grabación publicada en disco de *I lombardi* procede del Festival Verdi de Parma, de 2012, con los conjuntos del Teatro Regio bajo la atenta dirección musical de Daniele Callegari. Theodossiou sigue siendo una Giselda importante. Francesco Meli es un Oronte intenso y vibrante, pese a que no pueda rivalizar con Pavarotti. Y lo mismo podría decirse de Michele Pertusi, como Pagano, con Raimondi. El famoso trío vuelve a ser un momento ciertamente elevado en esta versión, pero también lo son las intervenciones del coro.

En vídeo existen tan sólo dos filmaciones de *I lombardi*. La primera fue realizada, en 1984, coincidiendo con el estreno de una nueva producción de esta ópera en La Scala de Milán. Se trataba de la primera producción desde la temporada 1930-1931 y la dirección escénica de Gabriele Lavia no pretendió cambiar ningún aspecto en la ambientación. Es una *régie* efectiva que envuelve bien la acción escénica sin intromisiones. La dirección musical de Gianandrea Gavazzeni es dinámica y meticulosa, y destaca la actuación del coro, que en el estreno llegó a besar el famoso «O Signore, dal tetto natio». En el reparto sobresale el Pagano de Silvano Carroli, por encima de Ghena Dimitrova, que es una Giselda desigual. Pero la estrella aquí es José Carreras como otro gran Oronte de la fonografía; en *I lombardi*, los Tres Tenores son también los tres grandes intérpretes de Oronte. La otra filmación coincide con el último disco publicado de la ópera, en 2012, con los conjuntos del Teatro Regio y la dirección musical de Daniele Callegari. La versión musical gana mucho en DVD por la actuación de Theodossiou y la caracterización de Pertusi. Pero también por la tradicional *régie* de Lamberto Puggelli, sencilla y atractiva, que ayuda a seguir la trama, aunque a veces se tome licencias extrañas, como situar el comienzo del tercer acto en el Muro de las Lamentaciones y con figurantes ataviados como los judíos contemporáneos.

**Personajes:** Giselda (soprano); Oronte (tenor); Pagano (bajo); Arvino (tenor); Viclinda (soprano); Pirro (bajo); Acciano (bajo); Sofia (soprano); Priore della città di Milano (tenor)

**Nota aclaratoria:** existen unas ciento cincuenta grabaciones conocidas de *I lombardi alla prima crociata* de Verdi. El siguiente listado supone una selección de las mismas en relación con su interés fonográfico y su disponibilidad en el mercado. No obstante, la mayoría de las grabaciones incluidas pueden escucharse en plataformas de streaming como Spotify o Apple Music.

## I LOMBARDI ALLA PRIMA CROCIATA EN CD

### 1951

Maria Vitale; Gustavo Gallo; Mario Petri; Aldo Bertocci; Miriam Pirazzini; Mario Frosini; Renato Pasquali; Renata Broilo; Bruno Franchi. Coro y Orquesta de la RAI de Milán / Dir.: Manno Wolf-Ferrari. WARNER CLASSICS. 256466143-1 (2 CD) © 2012.

### 1957

Magda László; Raffaele Lagares; Plinio Clabassi; Aldo Bertocci; Lucilla Udovich; Ivan Sardi; Franco Ventriglia; Luisella Ciaffi Ricagno; Alfredo Nobile. Coro y Orquesta de la RAI de Turín / Dir.: Fulvio Vernizzi. WALHALL. WLCD 0208 (2 CD) © 2007.

### 1969

Renata Scotto; Luciano Pavarotti; Ruggero Raimondi; Umberto Grilli; Anna Di Stasio; Mario Rinaudo; Alfredo Colella; Sofia Mezzetti; Fernandino Jacopucci. Coro y Orquesta del Teatro dell'Opera di Roma / Dir.: Gianandrea Gavazzeni. OPERA D'ORO. OPD 7082 (2 CD) © 2011.

### 1971

Cristina Deutekom; Plácido Domingo; Ruggero Raimondi; Jerome Lo Monaco; Desdemona Malvisi; Stafford Dean; Clifford Grant; Montserrat Aparici; Keith Erwen. Ambrosian Singers. Royal Philharmonic Orchestra / Dir.: Lamberto Gardelli. DECCA. 4785313 (2 CD) © 2013.

### 1983

Sylvia Sass; Giorgio Lamberti; Kolos Kováts; Ezio Di Cesare; Zsuzsa Misura; Peter Janosi; József Gregor; Klári Jász; Ferenc Gerdesits. Coro de la Radio y Televisión Húngara. Orquesta de la Ópera Estatal Húngara / Dir.: Lamberto Gardelli. HUNGAROTON. HCD12498-500-2 (2 CD) © 2014.

### 1996

June Anderson; Luciano Pavarotti; Samuel Ramey; Richard Leech; Patricia Racette; Ildebrando d'Arcangelo; Yanni Yannissis; Jane Shaulis. Coro y Orquesta del Metropolitan Opera de Nueva York / Dir.: James Levine. DECCA. 4552872 (2 CD) © 1997.

### 2001

Dimitra Theodossiou; Massimo Giordano; Giorgio Surjan; Francesco Piccoli; Graziella Merrino; Pietro Vultaggio; Valentino Salvini; Elena Bertocchi; Sergio Rocchi. Coro del Circuito Lirico Lombardo. Orchestra I Pommeriggi Musicali di Milano / Dir.: Tiziano Severini. DYNAMIC. CDS390 (2 CD) © 2002.

### 2012

Dimitra Theodossiou; Francesco Meli; Michele Pertusi; Roberto de Biasio; Cristina Giannelli; Roberto Tagliavini; Jansons Valdis; Daniela Pini; Gregory Bonfatti. Coro y Orquesta del Teatro Regio di Parma / Dir.: Daniele Callegari. CMAJOR. 726702 (2 CD) © 2013.

## I LOMBARDI ALLA PRIMA CROCIATA EN DVD

**Personajes:** Giselda (soprano); Oronte (tenor); Pagano (bajo); Arvino (tenor); Viclinda (soprano); Pirro (bajo); Acciano (bajo); Sofia (soprano); Priore della città di Milano (tenor)

### 1984

Ghena Dimitrova; José Carreras; Silvano Carroli; Carlo Bini; Luisa Vannini; Luigi Roni; Giovanni Foiani; Laura Bocca; Gianfranco Manganotti. Coro y Orquesta del Teatro alla Scala / Dir.: Gianandrea Gavazzeni / Dir. esc.: Gabriele Lavia. WARNER CLASSICS. 0927449272 (1 DVD) © 2014.

### 2012

Dimitra Theodossiou; Francesco Meli; Michele Pertusi; Roberto de Biasio; Cristina Giannelli; Roberto Tagliavini; Jansons Valdis; Daniela Pini; Gregory Bonfatti. Coro y Orquesta del Teatro Regio di Parma / Dir.: Daniele Callegari / Dir. esc.: Lamberto Puggelli. CMAJOR. 720704 (1 DVD/Blu-ray) © 2012.